



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

fīrna (der böse), *fulvun* (taufung), *gēng* (gieng), 622 *gēnge* (gienge) 531, *gevitān* (inne werden), *harian*, *horian* (rufen), *hleovlora* (schutzverlustig), *hnedpan*, *gehneóp* (reißen, fortreißen), *inſlede* (flutenreich), *ing* (jung, dienend) 3119, *mausceaden* f. (das menschensterben), *mēte* (begegnend, obvius) 4092, *onbūgan* (hineingehen), *onoretlan* (erstreiten, erlangen), *óðþicgan* (empfangen), *randstræt* (schildstrafse), *reódan*, *reád* (röthen) 3242. 2925, *sætān* (nachstellen) 910, *scēon scēode* (sich schnell wenden, gehn) 1099. 3435. 3784. 4137, *tdn* (verzweigt), *teonvīt* (beleidigender vorwurf), *vegan*, *vāg* (1. tragen, 2. sich erheben, sich bewegen) 3086. 3109, *reorce* f. (schmerz), *vitróð* (zauberstrafse, kunstweg), wörter, die fast sämmtlich nur durch richtige abtheilung und erklärang des textes gefunden wurden, und wobei weniger sichere wie *earu* (acer) 3269, *begróven* (infixus), *godsæd* (fructus divinus) so wie die neu gewonnenen bedeutungen gewöhnlicher wörter übergangen wurden. darin ist manches alterthümliche, im ganzen jedoch scheint mir die sprache Cädmons nicht völlig gleiches alters mit Beovulf und Cynevulf zu sein.

MARBURG.

DIETRICH.

ALTHOCHDEUTSCHE GLOSSEN EINER PRAGER HANDSCHRIFT DES PRUDENTIUS.

Bl. 1. *crepantibus* (l. *crepantibus*) *prestantan*. lasciva
losiu. *emicem vzuare*. *stertere ruzan*. *invisa* (vici-
nitas) *diu leida*. *convolutis kirigilotan*.

2. *percussa piscinaniu*. *suspirant* (lucra) *agaleizunt*. *Ibeno*
(l. *ebeno*) *haganpuocha*. *eo usque unzan an daz*. *inguen*
lancho. *capere niozan*. *favor segan*.

3. *pedicis mit uualzun*. *calamum angul*. *maculis mit*
seitum nezzun. *illita pismizzanin*. *latices lid*. *calatho*
chasichara. *puniceos rota*. *liquat kinlozit*. *thymo pi-*
niphtuoma. *dedo argipo*. *nefas finit*.

4. *tetrum churugo*. *rictibus mit kinungan*. *potentis*
uilmahtigero. *constanter paldicho*.

5. *testula chachala t scirpbi*. *linteolo charza*. (de) li-
quido (vertice) *smelzantero*. *rapidis estibus mit razalan eppun-*
gun. *venia quoti*. *loquacibus mit diozzantan*. *ventus*

kiuuaido. cinnamomum *cynimin.* modulis *unisan.* natibus mit *nidarseigigan.*

6. recondit (iram) *anthabat.* sensus *sinna.* (lux) vibrans *piscinanti.*

7. motibus *arpolganussiu.* fragosos *diozzanta.* tonantum *donaruntero.* suspendit ictum *inthabata droa.* urna *loz.* beluinis *uisclihan.* offam *pallun.*

8. anhelus *uehantar* (l. ueh.). estuantibus *uulluntan t undultantan.* inputans *itanuizzantar.* revulsa *arlostar.* fibula *nuskil.* sutiles *kirigana.* inpeditus *kihontar.* vagientium *scriantonno.* sollers *kiuvara.* sinistrum (hymn. 7, 143) *die-apanun.* appetendis *zi gigerunna.* palpas *locchost.* summissum *nidar gachertiu.* rotat *uaripit.* inpexis mit *stru-pantan.*

9. compensant *uuidir mezzunt.* globo *kisemina.*

10. (aurium) meatus *losunga.* tepescere *uuaraman.* glutino *zahi.* ortus *uffantunst.*

11. grave *scadon.* suspendite *anthabat.*

12. orarium *oucfanun.* sequacem *uolgalina.*

13. commotior *arpolganora.* extorque *uzarruuint.* aucupes *uarara.* obtrudite *piuerafat.* lictores *uuizarara.* eviscerando *scurphanto.* toros *dichi.* cicatrix *masa.*

14. callum *gisuul.* saucius *argremitar.* serrata — regula *kkchrknuptbr stbp.* cauterem *polz.* lavit *nazta.* divaricatis *kiscrettan.* acuminata *kispiztiu.* informia *unuuat-lihu.* stipitis *druhi.* nectar *suzzi.* augustior *herlihora.*

15. conclave *cheminatun.* coquebant *crūmun.* mures *tupsteina.*

16. sparteus *pastiner.* culleus *palc.* laureas *siginūpfti.* nec inputet *niuuiza.*

18. fragmenta *pruhhi.* mancum *uanheilo.* intemperans *ungistuomager.* prurit *iuchit.* strumas *chélucho.* tumores (am rande) *puilla.* morbo-regio *gelagunt.*

19. austeritas *scarphi.*

20. repens *gahiu.* indoles *anauuan.* lactante *lokchuntemo.*

25. tener *zartlihar.*

26. carpit *rupit.*

27. relinquunt *pigepan.*

28. notam *sunta.*

30. *stemmatis chunnizalo. magistratus hertuom. ampliatus kin'erdatar. toge portun.*

31. *rigens parrantar. amasionum freidilo (so). leno machari. fusos spinuila. faunos alp. aquatiles uuazzar-licha. ineptias — fingunt ratiscunt. promiscue za samana. ibis scarua. officinis smiltun. limat kislitit. asperat strupit. thyrsos stanga.*

32. *conflatis kigozzanar. trulla chella. belvis (so) lapel ap etle (?). superfluit ubar uuiridit. pollet uualtisuot. iumenta grozziu.*

36. *abdomina anbana.*

39. *statutum uasto.*

40. *obsoletum aruuortanaz. fraude untriuo. tinxit pismeiz. distante untarsceiduntemo.*

41. *aquaria uazzarlihu. defunditur kiscenchit uuart. tria summa driu uuristom. subsistit kistet. divorcia duerahiu. questionum strito. syllogismos plectiles uarspracha kinuntana. versipelli astucie uiluuarpigun hintarskrenchi. impingat anostoz. auenas turdi. recrementum unchrut. relatu insago. violenta tuendo harto sehantiu. acumine seha.*

42. *non — secant nirizant. alapis orslegun. verecunde scamalinero. conspicuum oucsihanlihaz. intersecat untarsceidat. supersticio gimeitheit. comperdia gimachiu. acerram uuirouh faz. cane rudo t sius. abiurare ansagan. (heroum) orsa diesagun.*

43. *ductu anzogan. tendere anacherran. devisus pinitanar. cippo zemo stocha. genealogus chunnizalari. intellecta uarnomaniu. fibras herzadra. presso (amictu) uirhangimo (randglosse). surculus zuuio. non sapis ni uuestu.*

44. *spiras ringa. effera pisoufta. imaginationem (amrande) topazunga. consultor ratkepo. plantis solun. insertato ingistactemo. reserabat sc'rfta. tracto uuarractemo. pigrescat pitrehana. pateram partun. elisa (dextra) pipanantero. flavicomantum ualafahsono. exciso kisnitiniu. munimine uuarnungo.*

45. *tumulant pigrabant. captiva ungauualtigi. sortita antphahantiu. senescunt araltunt. concretus kirunnanar. vagine zuaspilun. fastus iartati. dirigit arstabata. labitur uuancta. austro sundaruuint. non cumulem (muneribus)*

niera. (aequora) tendi *kiepanad uerdon.* submersus *ympa-söiphit.*

46. infundunt *sidalthu.* geruit *qabr (l. quar).* rudere *aruzi.* consummata *uola uuahsanv.* exequias *uzleiti.* in speculum *inscounga.* dissertator *redinari.* gleba *scorna.* ulvę *limi.* simulatio *pilidunga.* Incompressa manet virtus, cui linea defit Ultima, quam spatium non mensurabile tendit (*über* virtus) *uuitofili (zu spatium gehörrig).* tabentibus *molauuantan.* oblita *pichlenan.*

47. (murmur) sublidit *drustit.*

48. mendum *lugi urdancha.* refellit *fulskat.* adire *an-phahan.* fabro *meisterlikkemo.* inflictos *ana...tana.* sistunt *kantuurtunt.* parricidalem *pruodarslecco.*

49. insincera acies *unlutriu seuu.* ditione *heirtuomo.* distans *kisceidanlihan.* coniurata fides *gisuoraniu triua.* agitur *gatripan uurdit.* ductu *uarti.* coniectare *ratiscun.* non intellecta *uuarnomana.* glaucomata *prehanougi.* spicula *corta.* metitos *armezzana.* examina *suarama.* semideis *halpkotun.*

50. dialectica *uuarspracha.* revocat *aftarridat.* anfratibus *cherun.* infecit *uarata.* infirmare *giuuæizan.* micat *lechazzat.* subverso *pisturztemo.* preside *heirun.* avenis *turdun.* gemmantia *ī mahlichin.* repagula *pachesteda.* eliquat *ulozit.*

51. concharum *meriscalano.* calculus *perala.* fortis agit *unechiu gipurt.* scutulis *mit skipun.* perfundere *piuahan.* stamine *mit uarfa.* versicolorum *missa uarauuero.* fotibus *uascun.* pigmentato *mit kipimuntotemo.* lyricę *spilalihero.* lassę *gimouit.* proscenia *loupa.* atria *spilosteti.*

52. rudes *unchunstiga.* mammoneam *otaga.* limite *reina.* ambitionis *rihtuomas.* frangere *arskenan.* limat *guitisot.* penitusque *ioh mittalo.* botrionis *trupun.* arietat *torrazzat.* per propugnacula *aftar den prustu'eirun.* statione *heripergo.* medicata *giluppota.* praesumere *uzneman.* (insinuans oris) coitu (genitale venenum) *mit samana uiusti (?).* invito *undanchas.* in subiecta *in den untartanan.* nec exigo *noh na uergun.*

54. male fabris *mit ubil listigan.* illectam *uarscunta.* re-

nutat *uuidarota*. ditibus *rihlihan*. soventque *ioh sparant*.
properanda *zurganclicka*. postliminio *helilentuama*.

55. (flammarum) apices *heizi*. expertos *anochuudiga*. pro-
cinctum *ingarauui*. damnose *mutigas*.

61. plaga *marcha*.

63. luxuriam *geili*. afflicto *suara*. senio *muodi*. egram
aruuortana. putandis *zi snidanda*.

64. amatam *uriudila*. pessulus *leichilo*. fidem nebulo-
nis *trugina*. (cuius dedit) experientia (vires) *gl*. ingenium *chleini*.
in transtris iactata efferbuit *du'erahpanc* 1 *ouuerahstuolon uualzta*.
celebs *uuituo*. lascivit *spilota*. defluit *uloz*. chelindros
hasala. deprensa *aruaraniu*.

65. picus *agalastara*. (sibi) pactam *gimahala*. vitricus
stiuffatar. privigni *stiufsun*. in amoribus *in gilustun*. lieum
lid. ad signa trionum *za den nordzeichanan*.

66. continuare (laborem) *gasamantfatun*. utcumque *ettiuido*.
amphitheatralis *dero spilichun*. inferias *ophar*. brattea *pe-
dalun*.

67. exceptum *hintarskistan*. pila *tarti*. concreto *mit
giuuahsenemo*. emersisse *uzzanp'stan*. quota pars *uua luz-
zic teil ist*. sensisse (in unum) *gaeinun*. subsellia *dincstuala*.

68. pessum mergere *nahpisoufan*. plura *menagera*. as-
pera *hantigi*.

69. diffusus *missitruuunter*. imitata *piliduntaz*. conicit
ratiscoat. addicat *untar toa*. distantia *untarskeit*.

70. corrumpitur *gim'etit uuidit*. ortas *anapurtiga*. mi-
nisteriis *dionost*.

71. vivacius *giuuarar*. componere *uuidar mezzan*.

72. prescripto *uarmeinido*. rhenus *rin*. liquitur *sprin-
git*. inundat *rinuit*.

G L O S A.

77. papilla *tuttila*. carix *sahar*. scalpit *skebit*. mu-
culentis a mucca. i. *rozze*.

79. ringo *zannen*. compagem *ringo*. mancipatam *ki-
scalta*. manceps *scal macho*.

80. lancibus *skuzzilon*. medicina *aruz*. oblita *bidenan*
(l. *biclenan*). plagis *mascon*.

81. cicutas *scot*. bynd. *skerninc*. bacas *merigreoz*. fuco

colore *kainke*. medicato *gilubbiv*. fulchra *booz* i. lectos.
 pessulus *pl' chili*.

82. *baga halstuinc*.

83. *mapalia louba* † *hutta*. vortex *uuereno*. conto *stanga*.

84. *amento lazze*. bracteolis *lebeleia*. flexura *felga*.
religamine gibenti. sistro *suegalon* † *uuerbile*. diadema *gisteine*.

J. PETTERS.